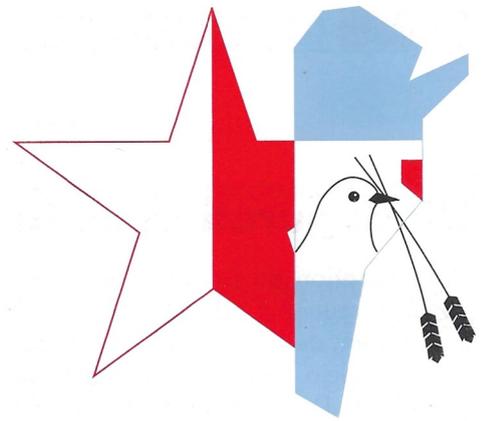


# LOS PRIMOS

## Le journal des cousins «Valais-Argentine»

Bulletin d'information N° 7

Juillet 1996



### Allocution lors de l'inauguration de la Salle de l'Amitié à Colón

#### Rien n'est possible sans les hommes

La pauvreté qui sévissait au XIX<sup>e</sup> siècle en Valais a incité un grand nombre de Valaisans à chercher des conditions de vie plus faciles dans des terres lointaines. Du milieu du XIX<sup>e</sup> à la fin 1871, plus de 4'000 personnes se sont expatriées parce que la terre valaisanne ne pouvait pas nourrir tous ses enfants. Le Conseil d'Etat de l'époque pensait que l'Etat ne devait ni encourager, ni entraver l'émigration mais qu'il devait la diriger et tâcher de concentrer les émigrants valaisans sur les mêmes points pour qu'ils puissent se soutenir entre eux et maintenir avec leur patrie primitive des relations qui profiteraient aux uns et aux autres. Après une longue période de silence, et grâce aux recherches généalogiques entreprises et aux rencontres de nombreuses personnes, l'idée de créer un Centre d'étude est lancée en 1987. Je suis convaincu que sans l'engagement de personnes dynamiques, la période de silence se serait vraisemblablement prolongée.

#### Rien n'est durable sans les institutions

Sous l'impulsion d'un comité d'initiative, l'Association du Centre d'étude Valais-Argentine a vu le jour le 23 septembre 1989. Le but de l'Association est de créer des liens entre Valaisans et Argentins notamment par la réalisation d'un Centre d'étude qui dispense des cours de français et peut s'ouvrir à des projets culturels ou sociaux.

En novembre 1990, lors du premier voyage de l'Association, le bâtiment du Centre d'étude a été acheté et mis à la disposition de l'Association jumelle en Argentine. Le Centre d'étude qui compte plus de 300 élèves était devenu trop exigu et en 1993, son agrandissement fut projeté. Les travaux ont été réalisés en 1994 et 1995 et le financement de l'achat et de l'agrandissement du Centre a été assuré par les participants au 1<sup>er</sup> voyage, par des dons spéciaux en Suisse et par des actions ponctuelles en Argentine. Il est incontestable que l'outil mis à votre disposition permettra d'assurer la pérennité de l'œuvre entreprise.

#### Rien n'est facile sans la connaissance des langues

La diversité culturelle et le plurilinguisme sont les principales richesses d'un peuple à une époque où tout change et où la mobilité est devenue accessible à chacun. Alors, faisons tous les efforts possibles pour apprendre les langues. C'est le meilleur passeport individuel pour favoriser les échanges et cultiver l'Amitié.

René Schwery



De gauche à droite:

M. Jean-Marc Boillat, M<sup>me</sup> Mirta Delaloye, M<sup>me</sup> Silvia Bel, M. René Schwery.

### VOYAGE EN ARGENTINE novembre 1997

Le voyage en Argentine mis sur pied par notre Association aura lieu du 2 au 22 novembre 1997.

Le séjour en Argentine se déroulera comme suit:

- 7 jours à Colón et dans l'Entre-Rios, avec la possibilité de rendre visite aux familles;
- 4 jours à Paraná et Córdoba;
- 4 jours de visite dans l'une des régions suivantes, à choix: Igúazu, Salta, Mendoza, Péninsule de Valdes;
- 3 jours à Buenos Aires.

Le programme détaillé avec les prix vous sera remis lors de l'assemblée générale du 17 août 1996 à Charrat. A cette occasion, un représentant de l'agence de voyages Lathion donnera toutes les explications utiles.

#### IMPRESSUM:

**Rédaction:** Pierre Gauye,  
Avenue de la Gare 5, 1951 Sion  
Tél. 027 / 22 80 60  
Fax 027 / 22 74 40

**Imprimerie:** Flash Copy Dorsaz S.A., 1926 Fully

**Adresse:** Association Valais-Argentine,  
Charly Darbellay, président,  
1906 Charrat

## Nouvelles d'Argentine

### L'inauguration de la Salle de l'Amitié

L'inauguration de la nouvelle annexe, le 22 décembre 1995, a réuni à Colón plus de deux cents personnes dont le président de la Municipalité, M. Eduardo del Real, et le sénateur Elcio Viollaz. Les discours ont été prononcés par Mme Mirta Delaloye, présidente de l'association argentine du Centre d'étude de Colón, par M. René Schwery, vice-président de l'association Valais-Argentine, par M. Jean-Marc Boillat, ambassadeur de Suisse en Argentine, qui avait fait 400 kilomètres en voiture pour l'occasion, et par Mme Silvia Bel, directrice du Centre d'étude de Colón, qui a chaleureusement remercié les Valaisans pour leur geste. C'est le père Rougier qui a procédé à la bénédiction des nouveaux locaux. Le quotidien «El Observador» a consacré un important compte rendu à cette cérémonie d'inauguration et de bénédiction.

On notera que M. René Schwery a aussi transmis le message et des salutations du gouvernement valaisan et qu'il a encore remis aux responsables du Centre d'étude de Colón un chèque de 2000 francs de la part du Lion's Club du Valais romand présidé par le Dr Georges Gaudin, ainsi qu'un don de 1000 francs de la part de la Municipalité de Sion. Dans son discours, M. René Schwery a développé les trois points suivants: «Rien n'est possible sans les hommes, rien n'est durable sans les institutions et rien n'est facile sans la connaissance des langues».

Disons enfin que le troisième voyage de l'association Valais-Argentine aura lieu en novembre 1997.

(Voir également en page 1)

### XI<sup>e</sup> Foire Nationale de l'Artisanat de Colón du 10 au 18 février 1996



Les artisans de notre réussite à la foire artisanale de Colón accompagnés de M. Adrien Evêquoz, représentant de l'Ambassade de Suisse en Argentine.

Le Comité Valais-Argentine décidait, lors d'une de ses nombreuses séances de l'année dernière, de participer activement à la foire artisanale de Colón par l'intermédiaire d'un artisan de notre région. Le choix s'est porté sur Gérald Pot de Choëx s/Monthey, constructeur de cor des Alpes et musicien émérite.

Un stand de 40 m<sup>2</sup> fut mis à disposition par le comité de la foire et décoré avec le plus grand soin conjointement par le Centre d'étude Valais-Argentine par sa directrice Silvia Bel et ses collaboratrices, et par Gérald Pot.

400 exposants répartis dans trois grandes bulles représentant toute l'Argentine ainsi que la Bolivie, le Brésil, la Colombie et l'Uruguay animaient ces 9 soirées qui débutaient à 19 heures pour se terminer à 2 heures du matin avec différents groupes de musiciens.

Le mercredi 14, une journée d'entrées record avec plus de 20'000 personnes confirmait le succès de cette foire.

Gérald Pot et son épouse Josiane en costume d'Evolène animaient le stand et satisfaisaient aux nombreuses questions des passants ainsi qu'aux interviews des télévisions locales et de Buenos-Aires. Bref, du vrai délire; en parfaite harmonie, Silvia Bel, Olga Bonvin, Mirta Delaloye, Herminia Rouiller et Margarita Rodriguez répondaient avec le sourire aux personnes venant consulter l'Armorial, car c'est à un défilé ininterrompu de descendants valaisans auquel nous avons assisté durant cette manifestation.

Le vendredi 16, le conseiller économique de l'ambassade de Suisse à Buenos-Aires, Monsieur Adrien Evêquoz et son épouse nous faisaient l'honneur d'une visite à notre stand. Les contacts furent des plus chaleureux!

Le samedi 17, lors d'une petite réunion remplie de simplicité, à laquelle participaient Mme et M. Evêquoz, j'ai eu le privilège de remettre au CEVACER par sa directrice Silvia Bel, le cor des Alpes de Gérald Pot offert par les membres du comité de l'association Valais-Argentine, instrument qui va décorer la nouvelle salle de l'Amitié du Centre. Aux dernières nouvelles, plusieurs personnes musiciennes de Colón veulent apprendre à jouer du cor des Alpes!

Le dimanche 18, un repas en commun de tous les exposants mettait un terme à ces quelques jours de rencontre, d'amitié et de partage. Que la fête fut belle!

Je tiens personnellement à remercier Silvia et ses collaboratrices, ainsi que Josiane et Gérald, pour leur disponibilité et leur joie communicative durant ces moments inoubliables.

Christian Pot

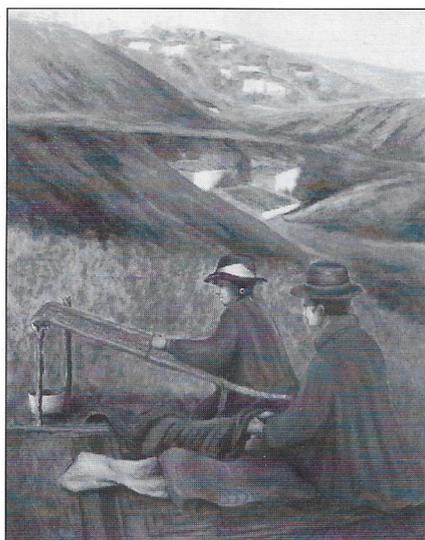
## Amanda Mayor expose à Nax

Le 19 juillet prochain, Amanda Mayor, l'artiste argentine d'origine valaisanne, bien connue de nos lecteurs, vient en Valais. Comme elle en rêvait depuis longtemps, elle va réaliser une fresque à Nax, village d'origine de son grand-père Jacques-Louis Mayor. Sa famille l'accueillera avec joie, en compagnie de sa sœur Rita, et organisera une fête à son intention.

En outre, les cousins d'Amanda Mayor ont mis sur pied une exposition de ses œuvres picturales à Nax, salle communale, du 17 août au 21 septembre 1996. Le vernissage aura lieu le samedi 17 août à 18 heures.

Amanda Mayor est née le 7 mars 1929 à Paraná, province de l'Entre Ríos. Elle a obtenu les diplômes de «Maestra normal nacional», de Professeur en Beaux-Arts, spécialisée en peinture, de Maîtresse en Beaux-Arts, spécialisée en sculpture, de Professeur d'italien et de Professeur d'anglais.

Les œuvres d'Amanda Mayor ont été présentées au public dans 25 expositions individuelles et 93 expositions collectives. L'artiste est particulièrement réputée pour ses sculptures et fresques de très grande dimension. Citons parmi les sculptures le «Monumento a la Memoria», qui orne depuis 1995 la place Sáenz Peña à Paraná, et parmi les fresques «Argentina, dolor y esperanza»,



Une peinture d'Amanda Mayor.

réalisée à Resistencia, dans le Chaco, en 1986.

Durant sa carrière, Amanda Mayor a reçu plusieurs prix et distinctions pour ses mérites artistiques. Une salle de classe de l'école Bernardino Rivadavia porte son nom. En outre, l'Université du Nord-Est (province du Chaco) lui a décerné une distinction pour la lutte en faveur de la vérité et de la justice. Amanda Mayor a également été mise au bénéfice de bourses de l'association Dante Alighieri pour des études d'histoire de l'art à Rome, et de l'Institut de culture hispanique pour des études d'orientation didactique à Madrid.

Actuellement, Amanda Mayor est conseillère en matière de beaux-arts dans la commission de réforme des programmes des écoles de l'Entre Ríos, coordinatrice des écoles des Beaux-Arts de cette province, et professeur de morphologie et d'anglais au niveau secondaire. Elle a créé deux ateliers d'art et une bibliothèque. Elle organise des activités culturelles pour les adolescents et fonctionne comme membre du jury dans des concours artistiques.

Le Comité de l'association Valais-Argentine souhaite la bienvenue en Valais à Amanda Mayor et forme ses vœux de plein succès pour son exposition.

Pierre Gauye

## L'Avenir assuré



Une classe du jardin d'enfants «Le Chaperon Rouge»

C'est en 1993 que le "Chaperon Rouge" voit le jour, avec 17 enfants (2 à 7 ans). La Commune d'Arbaz nous a offert FS 1'000.- pour acheter le matériel nécessaire; les élèves et professeurs du Centre ont aidé à aménager une salle très simple mais très accueillante.

En 1994, nous avons eu 18 petits élèves dans notre jardin d'enfants, le seul bilingue de la région. Des institutrices d'une école de Colón ont réalisé une étude très intéressante pour montrer qu'il était possible d'apprendre une deuxième langue déjà à l'âge de 2 à 3 ans.

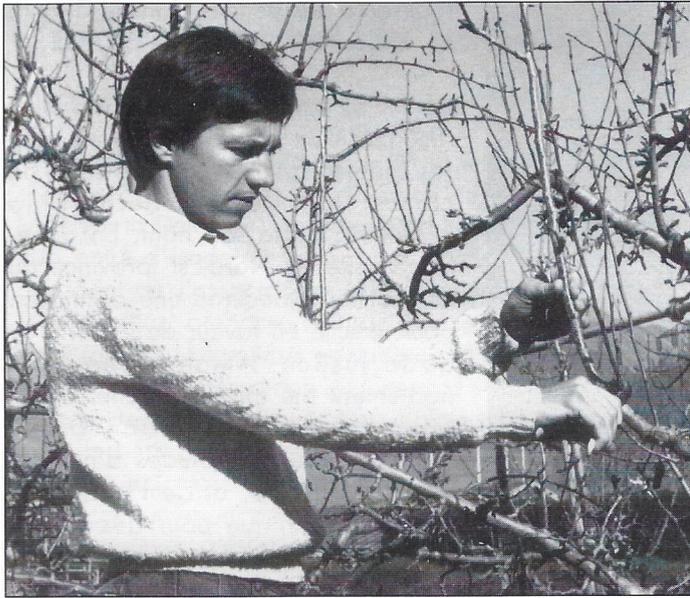
Le 2 décembre 1994, nous avons inauguré la nouvelle salle du jardin d'enfants, elle est vraiment belle, très mignonne, elle a tout ce qu'il faut, ceci grâce à nos amis valaisans qui se sont engagés à nous aider et qui ont cru que cela était possible. Un remerciement très particulier à M. René Schwery qui a beaucoup fait pour concrétiser ce beau rêve.

Aujourd'hui, environ 100 enfants fréquentent le «Chaperon Rouge»; une partie le font le matin de 9 h 00 à 12 h 00 et les autres l'après-midi de 14 h 00 à 17 h 00. Il y a encore une liste d'attente.

Je me réjouis de voir notre cher Centre s'agrandir et rayonner; l'effort fait des deux côtés de l'océan est bien récompensé.

Silvia BEL, Directrice du CEVACER

## La Campechana



Un Valaisan d'Argentine: M. Aldo Cettour durant un stage au Centre des Fougères. M. Cettour est agriculteur. Il est également président d'un groupe de vulgarisation dans l'Entre Ríos.  
Photo Charly Rey.

Dès ses débuts, notre Association a contribué au lancement de la coopérative horticole «La Campechana». D'abord en 1990, par la mise à disposition d'un fonds de roulement destiné à permettre aux nouveaux horticulteurs de financer la réalisation de serres. Ensuite en 1993, par l'octroi d'un prêt sans intérêts de l'ordre de frs. 10'000.- pour l'achat d'un presse-mottes et d'un semoir à disposition de tous les membres de la coopérative. La Campechana (la petite pay-sanne) se porte bien. On y produit principalement de la tomate qui est vendue dans la région (60%) et dans la capitale Buenos Aires (40%). On y produit également du basilic, du poivron, du melon et de la courgette. En 1995, le presse-mottes a permis de confectionner 350'000 plants. Les producteurs, encadrés par des techniciens de valeur, MM. Umberto et Julio, réalisent de bonnes performances, soit 20 kg de tomates au m<sup>2</sup>. Ce sont bien des dignes descendants du Valais! Aldo Cettour, animateur de ce groupe, est actuellement Conseiller municipal de la ville de San José. Il envisage de mettre sur pied, en collaboration avec notre Association, un programme régional de réactivation et de productions variées. On en reparlera bientôt.

Charly Darbellay

## Nouveau comité du CEVACER

Le Centre d'Etudes Valais-Argentine de Colón - Entre Ríos est dirigé par un nouveau comité, avec lequel notre équipe valaisanne se réjouit de collaborer.

**Président:** M. Juan José Martin - **Secrétaire:** M. Armando Cergneux - **Caissière:** M<sup>me</sup> Marina Boujon

M. Juan José Martin, avocat, a été reçu en Valais par M. Raphaël Vuignier. M. Armando Cergneux est l'oncle de notre ami Jorge, informaticien émérite. Quant à M<sup>me</sup> Marina Boujon, ses origines de la vallée d'Abondance nous rappellent que nous vivions sous la même bannière quand les ducs de Savoie ne savaient pas se contenter de l'abondance de leur vallée!

(Notes inspirées d'un récent PV rédigé, avec humour et finesse comme toujours, par le secrétaire de notre association, M. Luc Salamin)

### N'oubliez pas...

## L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE NOTRE ASSOCIATION qui aura lieu

### LE SAMEDI 17 AOÛT 1996 À 10 HEURES à Charrat - Salle Concordia

- à 10 h 00: Assemblée générale avec mot de bienvenue de M. Jean-Michel Cretton, Président de Charrat  
Conférence de M. Jean-Marc Boillat, Ambassadeur de Suisse en Argentine
- à 11 h 45: Apéritif offert par la Commune
- à 12 h 30: Raclette dans l'idyllique place du Mayen Moret au-dessus de Charrat.  
(Inscription auprès de notre caissier,  
M. André Constantin, tél. 026 / 46 19 60)